

# Téintener Gemengebuet

1/2017



## Administration Communale

2, rue de Hollenfels  
L-7481 TUNTANGE  
Tél.: 23 63 05 35-1  
Fax: 23 63 05 35-22  
E-mail: [commune@tuntange.lu](mailto:commune@tuntange.lu)  
Site Internet: [www.tuntange.lu](http://www.tuntange.lu)

Secrétaire: Paul Straus  
Receveur: Tanja Bourquel-Asselborn

### Heures d'ouverture des bureaux:

Lundi:	8h00 - 11h30 & 13h00 - 16h30
Mardi:	8h00 - 11h30 & 14h00 - 19h00
Mercredi:	8h00 - 11h30 & 13h00 - 16h30
<b>Jeudi:</b>	<b>Fermé</b>
Vendredi:	8h00 - 11h30 & 13h00 - 16h30

Secrétariat: Yves Munchen  
Service Technique: Marc Mannes



Den Iseki beim Opriichten vum Iwwerdaach an Haeleschter

## Numéros et adresses utiles

Garde forestier	Tél.: 26 61 08 92
Education précoce	Tél.: 23 63 83 79
Ecole de Tuntange	Tél.: 26 61 17-1
Ecole de Hollenfels	Tél.: 26 10 46-1
Maison Relais	Tél.: 26 61 35 77
Crèche An Dicksen	Tél.: 26 61 15-1
Koschteschbau	Tél.: 26 61 02 66
Curé Joël Santer	Tél.: 26 61 04 03
Leader Lëtzebuerg West	Tél.: 26 61 06 80
Landakademie	Tél.: 89 95 68-23
Cipa Mersch	Tél.: 26 32 91
Office Social Mersch	Tél.: 26 32 58-1
Equipe multiprofessionnelle (EMP)	Tél.: 26 62 98-1

## Urgences: 112

Police Grand-ducale	
Commissariat de proximité:	Tél.: 24 491-200
Centre d'intervention:	Tél.: 49 979-500
Pharmacie Centrale de Mersch:	Tél.: 32 01 66
Pharmacie du Cerf:	Tél.: 32 00 07-1
Médecin: Dr Claude Weber	Tél.: 23 63 95 11
Soins à domicile „Hëllef Doheem“	Tél.: 40 20 80
Téléalarme „Sécher Doheem“	Tél.: 40 20 80
Repas sur Roues	Tél.: 27 55-5000
Mierscher Lieshaus	Tél.: 26 32 21 13

## Sommaire

Editorial	3
Rapport du conseil communal Gemeinderatssitzungen	4
Avis officiels	6
Elections communales	6
Rapport du conseil communal Gemeinderatssitzungen	7
Etat civil	11
Chantier halls communaux	12
Chantier divers	13
ORT Eist Gutland	14
Mobilité douce an der Gemeng	15
Regionale Leader Dag	16
Virstellung vun der Strategie Lëtzebuerg West 2014-2020	17
Moblitéitsdag	18
Fête Senior	19
Fête de Nouvel An	20
SICONA - Nature for People	22
Oekotopten	23
Secher doheem	24
Myenergy Infopoint Atert	25
Är Veräiner	26
Kalenner 2017	31

### Rédaction

Commune de Tuntange,  
Commission Relations publiques:  
Gilles Groben, Patrick Ludwig,  
Joske Vosman, Joël Kieffer,  
Paul Straus

### Traduction

Joël Kieffer / Paul Straus

### Foto couverture

Jos Bill

### Impression

Imprimerie Heintz, Pétange



## Editio

*Léif Matbiergerinnen, léif Matbierger,*

*Ugangs 2017 wëlle mir Iech, Ärer Famill an Äre Frënn dat Bescht fir 2017 wënschen.*

*De 9. Dezember ass de leschte Budget virun de Gemengewalen 2017 eestëmmeg am Téintener Gemengerot ugeholl ginn.*

*Dem definitiven Vote sinn zwou Aarbechtssätzungen viraus gaangen. Déi éischt huet als Preparatioun an Diskussioun vum Téintener Budget gedéngt. Déi zweet war eng gemeinsam Sëtzung vun de Gemengeréit Béiwen an Téinten. Do sinn déi jeeeweileg Budgeten 2017 am Detail presentéiert an diskutéiert ginn. Dësen Exercice huet jidderengem d'Geleechenheet ginn, sech méi e genau Bild iwwert déi zukünfteg Gemeng Helperknapp ze maachen, dat esou wuel wat d'Finanzen ewéi och déi aktuell Projeten ugeet.*

*E grouse Projet zu Téinten ass net esou virukomm wéi mir eis dat virgestallt haten. D'Aarbechten an der „rue des Casemates“ an an der „rue du Bois“ konnten net wéi geduecht Ënn 2016 ufänken an et dierft bis an d'Métt vun dësem Joer daueren bis et endlech lass geet. Verschidden Autorisatiounen sinn eréischt am spéiden Hierscht erakomm, sou datt et net méiglech war um Detail ze plangen. Eng genau Ofstëmmung mat dem Sidero, deen elo mat sengem Chantier bei der Kläranlag an der „rue des Casemates“ ufänkt, dann iwwert d'N12 bis bei de Veräinsbau fiert, ass néideg.*

*Op der anerer Säit sinn de Gemengenatelier an d'Hal fir d'Pompjeeën praktesch fäerdeg a kënnen an deenen éischte Méint vum Joer bezu ginn.*

*D'Restauratioun vun der als „Monument National“ klassierter Kierch Pierre et Paul fänkt elo an den éischte Méint un an dierft ugangs 2018 ofgeschloss sinn.*

*Iwwer weider, méi kleng, awer net manner wichteg Aarbechten, gitt Dir an dësem Buet an der Rubrique iwwert den Budget informéiert.*

*Mir wëllen och dës Kéier all deene Merci soen, déi sech mat vill Engagement un dësem Buet bedeelegt hunn an wënschen Iech eng flott Lecture.*

*De Schäfferot*

*Christiane Eicher-Karier, Jang Baus, Patrick Ludwig*

Chères citoyennes, chers citoyens,

Tout d'abord nous tenons à vous souhaiter une bonne et heureuse nouvelle année.

Le 9 décembre dernier le conseil communal a voté à l'unanimité le dernier budget avant les élections communales 2017.

Deux séances de travail ont précédé celle du 9 décembre. La première a servi de préparation du budget 2017; alors que la deuxième était une séance commune des conseils de Boevange-sur-Attert et de Tuntange. Lors de cette séance les budgets respectifs ont été présentés et discutés en détail. Cet exercice a permis aux membres des deux conseils de se faire une image de la future commune Helperknapp sur le plan financier et des projets en cours.

Un projet d'une envergure importante à Tuntange n'a pas avancé comme on l'a imaginé. Le début des travaux de réfection de la rue des Casemates et de la rue des Bois était prévu fin 2016. Diverses autorisations nous ont été délivrées tard en automne ce qui a retardé la planification. En plus le chantier en rapport avec la station d'épuration va démarrer bientôt dans la rue des Casemates, pour traverser la N12 et se terminer près du Veräinsbau. Une coordination poussée des deux chantiers est donc nécessaire et retarde notre projet. Le début des travaux devrait se situer en été 2017.

De l'autre côté les travaux de l'atelier communal et du hall du service d'incendie avancent comme prévu et se terminent en ce début d'année.

Les travaux de restauration de l'Eglise Pierre et Paul, classée Monument National, débiteront sous peu et se termineront début 2018.

Les détails d'autres projets de moindre envergure, mais nécessaires et importants sont repris sous la rubrique du budget.

En remerciant tous ceux et celles qui ont encore contribué à l'élaboration de ce «Buet» nous vous souhaitons une bonne lecture.

Le collège échevinal

Christiane Eicher-Karier, Jang Baus, Patrick Ludwig

## Rapport du conseil communal

### Séance du conseil communal du 23 septembre 2016

Présents: Eicher-Karier Christiane, bourgmestre,  
Baus Jean-Paul, Ludwig Patrick, échevins, Espen Pierre,  
Groben Gilles, Losch Gilles, Ruef-Vogt Liselotte,  
Vosman Joske, conseillers;

#### 1. Plan de gestion annuel des forêts - Exercice 2017

Le conseil communal approuve unanimement le plan de gestion de l'exercice 2017 présenté par le garde-forestier Claude Besenius. Il prévoit des recettes de 51.009 € et des dépenses de 70.600 €.

#### 2. Organisation scolaire 2016-2017

L'organisation scolaire de l'année scolaire 2016-2017 ainsi que le plan d'encadrement périscolaire sont arrêtés définitivement par l'ensemble du conseil avec quelques modifications mineures par rapport à l'organisation provisoire votée en séance du 3 juin 2016.

#### 3. Commission consultative communale d'intégration

Le conseil communal nomme à l'unanimité des voix Madame Amal Warchane et Madame Julia Hanikel de Tuntange comme membres de la commission consultative communale d'intégration.

#### 4. Modifications budgétaires

Les modifications apportées au budget ordinaire de l'exercice 2016 s'élèvent à 32.450,00 € pour les dépenses supplémentaires prévisibles et à 263.654,22 € pour les recettes supplémentaires estimées. Le surplus de recettes provient essentiellement de la vente de bois suite à la tempête du 16 septembre 2015. Les modifications budgétaires sont accordées à l'unanimité des voix.

#### 5. Allocation de vie chère

Le collège échevinal propose d'allouer une prime de vie chère pour l'année 2016 sous certaines conditions (résident depuis au moins 1 an et bénéficiaire de l'allocation de vie chère de l'Etat). Cette proposition est approuvée à l'unanimité.

Type de ménage	Montant de l'allocation de vie chère
1 personne	100 €
2 personnes	150 €
3 personnes	200 €
4 personnes	250 €
5 personnes et plus	300 €

## Gemeinderatssitzung

### Gemeinderatssitzung vom 23. September 2016

Anwesend: Eicher-Karier Christiane, Bürgermeisterin,  
Baus Jean-Paul, Ludwig Patrick, Schöffen, Espen Pierre,  
Groben Gilles, Losch Gilles, Ruef-Vogt Liselotte,  
Vosman Joske, Gemeinderäte;

#### 1. Forstwirtschaftsplan 2017

Der Förster Claude Besenius stellt den Forstwirtschaftsplan 2017 vor. Es wird mit Einnahmen von 51.009 € und Ausgaben von 70.600 € gerechnet. Der Forstwirtschaftsplan 2017 wird einstimmig genehmigt.

#### 2. Schulorganisation 2016-2017

Nachdem die provisorische Schulorganisation und der außerschulische Betreuungsplan (plan d'encadrement périscolaire) in der Gemeinderatssitzung vom 3. Juni 2016 angenommen wurden, wird nun die definitive Schulorganisation 2016/2017 einstimmig verabschiedet.

#### 3. Integrationskommission

Der Gemeinderat ernannt ohne Gegenstimme Frau Amal Warchane und Frau Julia Hanikel, beide aus Tüntingen, als neue Mitglieder der kommunalen Integrationskommission.

#### 4. Budgetanpassungen

Im ordentlichen Haushalt 2016 werden einige Anpassungen einstimmig gutgeheißen. Die Mehreinnahmen werden sich voraussichtlich auf 263.654,22 € belaufen, die Mehrausgaben auf 32.450,00 €. Die Mehreinnahmen stammen hauptsächlich aus einem höheren Holzverkauf infolge des Sturmes vom 16. September 2015.

#### 5. Teuerungszulage

Die Teuerungszulage für das Jahr 2016 bleibt unverändert und wird einstimmig genehmigt. Um in den Genuss der Zulage zu kommen, muss man seit mindestens einem Jahr in der Gemeinde wohnen und bereits eine Teuerungszulage vom Staat bekommen haben.



## Rapport du conseil communal

### 6. Impôt foncier et impôt commercial communal 2017

Le conseil communal décide unanimement de maintenir les taux d'imposition de l'année précédente, à savoir:

Impôt commercial communal / Gewerbesteuer:	325%
Impôt foncier / Grundsteuer:	
A) exploitations agricoles et forestières / Land- und forstwirtschaftliche Betriebe	295 %
B1) constructions industrielles et commerciales / Gewerbe- und Industriegebäude	410 %
B2) constructions à usage mixte / Gebäude für Mischnutzung	295 %
B3) constructions à autres usages / Gebäude für andere Zwecke	150 %
B4) maisons unifamiliales, maisons de rapport / Einfamilienhäuser, Mehrzweckhäuser	150 %
B5) immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation / nicht bebaute Grundstücke, außer Bauland	295 %
B6) terrains à bâtir à des fins d'habitation / Bauland	295 %

### 7. Repas sur roues

Le prix d'un repas sera facturé par la Croix-Rouge à 13€ à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2017. Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de demander le même prix aux utilisateurs du service.

### 8. Services des taxis - Abrogation du règlement

Avec l'entrée en vigueur de la loi sur l'organisation des services de taxis au niveau national, les règlements communaux sont devenus sans objet. Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de les abroger.

### 9. Monument national

Le conseil communal émet unanimement un avis favorable pour l'inscription d'un arbre remarquable (chêne) situé à Tuntange, 11 rue de Brouch, à l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux.

### 10. Subsidies

Les subsidies ci-dessous sont accordés unanimement:

Centre d'incendie et de secours Tuntange	750 €
AVR (Ass. Nationale des Victimes de la Route)	25 €
APEMH (Ass. Parents d'Enfants Mental. Handicapés)	25 €
Ongd-fnel scouts et guides	25 €
Fondation Lëtzebuenger Guiden a Scouten (camp 2017)	25 €
Sécurité routière	25 €

### 11. Divers

Le conseil communal est d'accord avec l'élaboration d'une cartographie des chemins forestiers, telle qu'elle est sollicitée par la Commission Feux des Forêts; l'offre du Forum de l'emploi se monte à 7.538,43€.

Dans le cadre du projet de loi sur la gestion des édifices religieux, le conseil communal propose de se voir attribuer la propriété des 4 édifices, soit les églises à Tuntange et à Hollenfels et les chapelles à Bour et à Ansembourg.

## Gemeinderatssitzung

### 6. Grund- und Gewerbesteuer 2017

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die zwei kommunalen Steuern unverändert zu lassen.

### 7. Essen auf Rädern

Eine Mahlzeit wird vom Roten Kreuzes ab dem 1. Januar 2017 mit 13€ verrechnet. Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Nutzern den gleichen Preis zu verrechnen.

### 8. Taxi-Dienst - Aufhebung der Verordnung

Durch Inkrafttreten des nationalen Gesetzes über die Organisation der Taxis sind die kommunalen Verordnungen irrelevant geworden. Der Gemeinderat beschließt einstimmig diese Verordnungen aufzuheben.

### 9. Nationales Denkmal

Der Gemeinderat ist einstimmig einverstanden damit, dass eine bemerkenswerte Eiche in Tüntingen, 11 rue de Brouch, in die Zusatzliste der nationalen Denkmäler aufgenommen wird.

### 10. Vergabe von Subsidien

Einstimmig werden nachstehende Subsidien gewährt:

### 11. Verschiedenes

Der Gemeinderat ist einverstanden mit dem Kostenvoranschlag für die Kartierung der Waldwege, so wie von der Waldbrandkommission gewünscht. Das Angebot des „Forum pour l'emploi“ beläuft sich auf 7.538,43€.

Im Rahmen des Gesetzesentwurfs über die Verwaltung der kirchlichen Gebäude schlägt der Gemeinderat vor, Eigentümer der 4 Gebäude, (2 Kirchen in Tüntingen und Hollenfels und 2 Kapellen in Bour und Ansembourg) zu werden. Ein dies-



## Rapport du conseil communal

La convention y relative sera transmise à la Fabrique d'église pour accord et signature. Si la Fabrique d'église n'y consent pas, la proposition de convention sera transmise au Ministère telle qu'elle. Après l'entrée en vigueur de la loi sur la gestion des édifices religieux, le conseil communal proposera au Fonds une convention pour la mise à disposition de l'église à Tuntange pour l'exercice du culte selon les conditions prévues dans la loi (indemnité annuelle de 1.000 euros; le Fonds devra assumer les frais de fonctionnement et d'entretien).

M. Bartholomé vend un terrain de 23,60 ares à Reckange; ce terrain se trouve pratiquement au milieu des terrains que la commune a acquis en 2010. Le conseil communal est unanimement d'avis qu'il faudrait acheter ce terrain et que le collègue échevinal devrait essayer de négocier un prix plus bas que celui proposé par M. Bartholomé.

## Gemeinderatssitzung

*bezügliches Übereinkommen wird der Kirchenfabrik übermittelt. Wenn die Kirchenfabrik nicht zustimmen sollte, wird das besagte Übereinkommen als Vorschlag an das Innenministerium weitergeleitet. Nach dem Inkrafttreten des Gesetzes wird der Gemeinderat eine Vereinbarung für die Bereitstellung der Kirche in Tüntingen, für die Ausübung des Gottesdienstes, gemäß den im Gesetz vorgesehenen Bedingungen (jährlicher Freibetrag von 1.000€) dem neugeschaffenen Fonds unterbreiten. Der Fonds muss die Betriebs- und Wartungskosten selber übernehmen.*

*Herr Bartholomé verkauft 23,60 Ar Land in Reckange, inmitten der Ländereien, welche die Gemeinde im Jahr 2010 gekauft hat. Die Räte sind einstimmig der Meinung, die Gemeinde sollte dieses Stück Land erwerben; nach Möglichkeit sollte der Schöffenrat aber einen niedrigeren Preis aushandeln als den von Herrn Bartholomé vorgeschlagenen.*

## Avis officiels

- Dans sa séance du 23 septembre 2016 le conseil communal a décidé d'accorder une allocation de vie chère pour l'année 2016. Cette délibération a été publiée par voie d'affiches le 25 octobre 2016.
- Dans sa séance du 23 septembre 2016 le conseil communal a fixé le prix des repas sur roues à 13 euros à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2017. Cette délibération a été publiée par voie d'affiches le 25 octobre 2016.
- Dans sa séance du 23 septembre 2016 le conseil communal a décidé d'abroger le règlement concernant les services de taxi. Cette délibération a été publiée par voie d'affiches le 28 octobre 2016.
- Dans sa séance du 23 septembre 2016 le conseil communal a décidé d'abroger le règlement-taxe sur les autorisations de taxis. Cette délibération a été approuvée par arrêté grand-ducal du 28.10.2016 et a été publiée par voie d'affiches le 18 novembre 2016.

## Elections communales

Les prochaines élections communales auront lieu le 8 octobre 2017.

Le ressortissant étranger désireux d'y participer pour la première fois doit remplir, dater et signer une demande d'inscription avant le 86<sup>e</sup> jour précédant le scrutin, soit avant le 14 juillet 2017.

Dans cette demande l'intéressé précise:

- sa nationalité, sa date et son lieu de naissance, sa dernière adresse dans l'Etat d'origine et son adresse sur le territoire du Grand-Duché de Luxembourg ;
- qu'il n'est pas déchu du droit de vote dans l'Etat d'origine par l'effet d'une décision de justice individuelle ou d'une décision administrative pour autant que cette dernière puisse faire l'objet d'un recours juridictionnel, ou, les cas échéant, que la perte du droit de vote est due aux conditions de résidence imposées par l'Etat d'origine;

En outre l'intéressé doit:

- présenter un document d'identité en cours de validité ;
- présenter un certificat établi par l'administration communale, documentant la durée de résidence de 5 années minimum sur le territoire luxembourgeois au moment du dépôt de la demande.



## Rapport du conseil communal

### Séance du conseil communal du 28 octobre 2016

Présents: Eicher-Karier Christiane, bourgmestre,  
Baus Jean-Paul, Ludwig Patrick, échevins,  
Groben Gilles, Espen Pierre, Ruef-Vogt Liselotte,  
Vosman Joske, conseillers;

Absents (excusés): Losch Gilles, conseiller

#### 1. Démission d'un rédacteur communal

Le conseil communal accepte unanimement la démission de M. Joël Kieffer, rédacteur au secrétariat communal, avec effet au 1<sup>er</sup> décembre 2016.

#### 2. Nomination d'un rédacteur

En vue du remplacement de M. Joël Kieffer, le conseil communal nomme unanimement M. Yves Munchen au poste de rédacteur au secrétariat communal.

#### 3. Centre scolaire et sportif à Brouch - avant-projet sommaire

Le Conseil communal approuve à la majorité des voix (5 voix pour / 2 voix contre) l'avant-projet sommaire pour la construction d'un centre scolaire et sportif à Brouch avec un budget estimatif global de 48.822.114 € TTC. Ce projet sera réalisé et financé en commun par les 2 communes de Boevange/Attert et Tuntange qui fusionneront au 1<sup>er</sup> janvier 2018 pour former la nouvelle commune Helperknapp.

#### 4. Leader - Convention relative à la période 2014-2020

Le Conseil communal approuve unanimement la convention conclue entre le Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et de la Protection des consommateurs (MAVPC) et le Groupe d'Action Locale (GAL) LEADER Lëtzebuerg West relative au fonctionnement et au financement pendant la période de programmation LEADER 2014-2020.

#### 5. Leader - Ligne de crédit pour compte courant

Le groupe LEADER Lëtzebuerg West doit préfinancer des projets et les subsides y relatifs ne sont versés qu'avec un certain retard pouvant aller jusqu'à 2 ans. C'est pourquoi le conseil communal décide unanimement de demander une ligne de crédit de 300.000 €.

#### 6. Divers

La bourgmestre informe le conseil communal que le collègue échevinal a signé un compromis pour un terrain de 23,60 ares à Reckange que M. Bartholomé vend à la commune pour 750 euros par are.

## Gemeinderatssitzung

### Gemeinderatssitzung vom 28. Oktober 2016

Anwesend: Eicher-Karier Christiane, Bürgermeister,  
Baus Jean-Paul, Ludwig Patrick, Schöffen, Groben Gilles,  
Esen Pierre, Ruef-Vogt Liselotte, Vosman Joske,  
Gemeinderäte;

Abwesend (entschuldigt): Losch Gilles, Gemeinderat

#### 1. Kündigung eines Beamten

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Kündigung des Beamten Joël Kieffer an, welcher das Sekretariat zum 1. Dezember 2016 verlassen möchte.

#### 2. Ernennung eines Beamten

Um Herrn Joël Kieffer zu ersetzen ernannt der Gemeinderat einstimmig Herrn Yves Munchen zum neuen Beamten des Sekretariats.

#### 3. Schul- und Sportzentrum in Brouch - Vorentwurf

Der Gemeinderat genehmigt mehrheitlich (5 Stimmen dafür, 2 Stimmen dagegen) den Vorentwurf für den Bau eines Schul- und Sportkomplexes in Brouch, welcher mit Kosten von 48.822.114 € veranschlagt wird. Dieses Vorhaben wird gemeinsam finanziert durch die 2 Gemeinden Böwingen und Tüntingen, welche am 1. Januar 2018 fusionieren werden um die neue Gemeinde Helperknapp zu bilden.

#### 4. Leader - Vereinbarung für den Zeitraum 2014-2020

Nichts einzuwenden hat der Gemeinderat gegen die Vereinbarung zwischen dem Ministerium für Landwirtschaft, Weinbau und Verbraucherschutz einerseits und der lokalen LEADER-Gruppe Lëtzebuerg West andererseits. Diese Vereinbarung betrifft die Funktionsweise und die Finanzierung der LEADER-Gruppe während des veranschlagten Zeitraumes 2014 bis 2020.

#### 5. Leader – Kreditlinie für das laufende Konto

Die LEADER-Gruppe Lëtzebuerg West muss verschiedene Projekte vorfinanzieren da die betreffenden Subsidien öfters mit beträchtlicher Verspätung ausbezahlt werden. Deshalb beantragt der Gemeinderat einstimmig eine Kreditlinie über 300.000 €.

#### 6. Verschiedenes

Die Bürgermeisterin informiert den Gemeinderat, dass das Schöffenkollegium ein Kaufversprechen mit Herrn Bartholomé unterzeichnet hat zwecks Ankauf eines Grundstücks von 23,60 Ar zum Preis von 750 € pro Ar

## Rapport du conseil communal

### Séance du conseil communal du 25 novembre 2016

Présents: Eicher-Karier Christiane, bourgmestre,  
Ludwig Patrick, échevin, Groben Gilles, Losch Gilles,  
Ruef-Vogt Liselotte, Vosman Joske, conseillers;

Absents (excusés): Baus Jean-Paul, échevin,  
Espen Pierre, conseiller

Toutes les décisions ont été prises unanimement.

#### 1. Budget rectifié 2016 et budget de l'exercice 2017 de l'office social Mersch

Le budget rectifié 2016 fait état de 846.266,04 € de recettes ordinaires et de 746.146,79 € de dépenses ordinaires. Le budget 2017 prévoit 939.916,49 € en recettes ordinaires et 926.276,49 € en dépenses ordinaires.

Après avoir pris en compte les reports des exercices antérieurs le boni définitif au service ordinaire se chiffre à 151.489,38€ pour 2016 et à 165.129,38€ pour 2017. Le conseil approuve les deux budgets.

#### 2. Convention relative à la propriété des édifices religieux

Le Conseil communal approuve la convention signée par la Fabrique d'église et le collège des bourgmestre et échevins, attribuant la propriété de tous les édifices religieux de la commune de Tuntange à la commune.

#### 3. Devis relatifs à la mise en état de la voirie rurale en 2017

Le Conseil communal approuve le devis établi par l'Administration des services techniques de l'agriculture au montant de 148.750,00 € TTC pour la mise en état de la voirie rurale au lieu-dit « Claushaff » (1.350 mètres).

Quant au devis de 44.000,00 € pour la mise en état de la voirie rurale «Schmidenuecht» à Hollenfels, le conseil décide de ne pas effectuer les travaux pour le moment.

#### 4. Divers

La bourgmestre informe le conseil communal qu'un appel de candidatures sera lancé pour les missions d'architecte et d'ingénieur dans le cadre de la construction du centre scolaire et sportif à Brouch.

## Gemeinderatssitzung

### Gemeinderatssitzung vom 25. November 2016

Anwesend: Eicher-Karier Christiane, Bürgermeister,  
Ludwig Patrick, Schöffe, Groben Gilles, Losch Gilles,  
Ruef-Vogt Liselotte, Vosman Joske, Gemeinderäte;

Abwesend (entschuldigt): Baus Jean-Paul, Schöffe,  
Espen Pierre, Gemeinderat

Sämtliche Beschlüsse wurden einstimmig getroffen.

#### 1. Rektifiziertes Budget 2016 und Budget 2017 des Sozialamtes Mersch

Im rektifizierten Haushalt 2016 stehen 846.266,04 € ordentliche Einnahmen und 746.146,79€ ordentliche Ausgaben; der ordentliche Haushalt 2017 sieht 939.916,49 € Einnahmen und 926.276,49 € Ausgaben vor.

Nachdem man dem Überschuss der vorigen Jahre Rechnung getragen hat, bleibt im ordentlichen Haushalt ein Überschuss von 151.489,38 € für das Jahr 2016 und von 165.129,38 € für das Jahr 2017. Beide Haushalte werden vom Gemeinderat genehmigt.

#### 2. Vereinbarung über die Besitzverhältnisse der Kirchen

Der Gemeinderat ist einverstanden mit der Vereinbarung zwischen der Kirchenfabrik und dem Schöffenkollegium. Diese sieht vor, dass sämtliche Kirchen im Besitz der Gemeinde bleiben respektiv in ihren Besitz übergehen.

#### 3. Kostenvoranschläge für die Instandsetzung der Feldwege im Jahr 2017

Der Gemeinderat genehmigt den von der Ackerbauverwaltung erstellten Kostenvoranschlag in Höhe von 148.750,00€ für die Instandsetzung des Feldweges „Claushaff“ (1.350 Meter).

Die Instandsetzung des Weges „Schmidenuecht“ in Hollenfels für 44.000,00€ wird jedoch bis auf weiteres nicht ausgeführt.

#### 4. Verschiedenes

Der Gemeinderat nimmt zur Kenntnis, dass eine Ausschreibung erfolgen wird für die Architektur- und Ingenieurleistungen im Rahmen des geplanten Schul- und Sportkomplexes in Brouch.





## Rapport du conseil communal

### Séance du conseil communal du 9 décembre 2016

Présents: Eicher-Karier Christiane, bourgmestre,  
Baus Jean-Paul (points 2 à 7), Ludwig Patrick, échevins,  
Grogen Gilles, Espen Pierre, Losch Gilles,  
Ruef-Vogt Liselotte, Vosman Joske, conseillers;  
Absent (excusé): Baus Jean-Paul, échevin (point 1)

Toutes les décisions ont été prises unanimement.

#### 1. Budget rectifié 2016 et budget de l'exercice 2017

Le Conseil communal arrête le budget rectifié de l'exercice 2016 et le budget de l'exercice 2017 suivant les tableaux récapitulatifs ci-après:

	Budget rectifié de l'exercice 2016		Budget de l'exercice 2017	
	Service ordinaire	Service extraordinaire	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	5.608.892,59	1.079.596,40	5.827.407,00	5.516.900,00
Total des dépenses	3.847.476,01	5.210.144,10	4.697.000,00	9.526.502,00
Boni propre à l'exercice	1.761.416,58		1.130.407,00	
Mali propre à l'exercice		4.130.547,70		4.009.602,00
Boni du compte précédent	5.366.701,42		2.997.570,30	
Mali du compte précédent				
Boni général	7.128.118,00		4.127.977,30	
Mali général		4.130.547,70		4.009.602,00
Transfert de l'ord. à l'extraord.	4.130.547,70	4.130.547,70	4.009.602,00	4.009.602,00
Boni	2.997.570,30		118.375,30	
Mali				

#### 2. Nomination d'un délégué au conseil d'administration de l'office social

M. Pierre Espen ne prend pas part à la présente délibération.

Le conseil communal nomme M. Pierre Espen, comme délégué de la commune de Tuntange à l'office social à Mersch pour la prochaine période débutant au 1<sup>er</sup> janvier 2017.

#### 3. Modification du règlement de circulation général (stationnement interdit)

Le Conseil communal décide de compléter le règlement de circulation général de la commune de Tuntange comme suit: Le stationnement sera interdit sur l'aire de manœuvre de la voie de desserte parallèle à la N12 à hauteur des maisons 37 à 39 rue de Luxembourg.

#### 4. Projet d'aménagement particulier «Schlossacht» à Hollenfels- modification ponctuelle

Le conseil communal approuve le projet d'aménagement particulier «Schlossacht» à Hollenfels, élaboré par le

## Gemeinderatssitzung

### Gemeinderatssitzung vom 9. Dezember 2016

Anwesend: Eicher-Karier Christiane, Bürgermeister,  
Baus Jean-Paul (Punkte 2 - 7), Ludwig Patrick, Schöffen,  
Grogen Gilles, Espen Pierre, Losch Gilles,  
Ruef-Vogt Liselotte, Vosman Joske, Gemeinderäte;  
Entschuldigt: Baus Jean-Paul, Schöffe (Punkt 1)

Sämtliche Beschlüsse wurden einstimmig getroffen.

#### 1. Rektifiziertes Budget 2016 und Budget 2017

Der rektifizierte Haushalt 2016 und der Haushalt 2017 werden vom Gemeinderat genehmigt mit folgenden Resultaten:

#### 2. Ernennung eines Delegierten im Verwaltungsrat des Sozialamtes

Herr Pierre Espen nimmt nicht an dieser Beschlussfassung teil.

Der Gemeinderat ernennt Herrn Pierre Espen zum Delegierten der Gemeinde Tüntingen im Verwaltungsrat des Sozialamtes in Mersch für die nächste Periode, welche im Januar 2017 beginnt.

#### 3. Umänderung des allgemeinen Verkehrs- reglementes (Parkverbot)

Der Gemeinderat beschliesst, das Verkehrsreglement der Gemeinde Tüntingen wie folgt zu ergänzen: Das Parken ist verboten auf dem Wendeplatz der Stichstrasse, welche parallel zur N12 verläuft, bei den Häusern 37 bis 39 rue de Luxembourg.

#### 4. Teilbebauungsplan «Schlossacht» in Hollenfels- punktueller Umänderung

Der Gemeinderat genehmigt den Teilbebauungsplan «Schlossacht» in Hollenfels, welcher durch das Büro E-cone s.à r.l. im

## Rapport du conseil communal

bureau E-cone s.à r.l. de Mersch pour compte de la société KIKUOKA Luxembourg s.a. de Mersch, portant modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « Schlossacht » approuvé le 16 janvier 2012 par le Ministre de l'Intérieur sous la référence 16334/31C.

### 5. Bummelbus - convention

Le conseil communal décide d'adhérer au service «Bummelbus» et d'approuver la convention «Bummelbus 2017» à signer par le collège des bourgmestre et échevins avec le Forum pour l'Emploi.

### 6. Demandes de subsides

Les subsides ci-dessous sont accordés pour 2016:

Syndicat d'Initiative Tuntange	750€
Massendénger Parverband Helpert	50€
Téintener Wiselen	750€
Theaterfrënn Téinten asbl	750€
Zesumme Wuessen asbl	750€
Fédération Régionale des Corps de Sapeurs-Pompiers Centre	600€
AMU (Action pour un monde uni)	25€
Luxembourg Air Rescue	25€

### 7. Divers

L'Assemblée générale de la Fédération des Corps de Sapeurs-Pompiers Centre aura lieu le 10 mars 2017 à Tuntange. Le conseil communal est d'accord avec le paiement des frais du vin d'honneur.

## Gemeinderatssitzung

Auftrag der Firma KIKUOKA Luxembourg s.a. ausgearbeitet wurde. Der Plan ändert in einigen Punkten den Teilbebauungsplan «Schlossacht», welcher am 16. Januar 2012 vom Innenminister mit der Nummer 16334/31C genehmigt wurde.

### 5. Bummelbus - Vereinbarung

Der Gemeinderat möchte den Dienst «Bummelbus» anbieten und genehmigt die diesbezügliche Vereinbarung zwischen dem Schöffenrat und dem „Forum pour l'Emploi“.

### 6. Vergabe von Subsidien

Folgende Subsidien werden vergeben für 2016:

### 7. Verschiedenes

Die Generalversammlung des Verbandes der Feuerwehren aus dem Bereich Zentrum findet am 10. März in Tüntingen statt. Die Gemeinde übernimmt die Kosten des Ehrenweins.

## Les investissements communaux prévus en 2017 Die Gemeindeinvestitionen 2017

Réaménagement de la mairie à Tuntange Umgestaltung der Gemeindebüros in Tüntingen	250.000€
Révision du plan d'aménagement général – coût global ca 550.000 € Überarbeitung des allgemeinen Bebauungsplanes – Gesamtkosten rund 550.000 €	229.000€
Construction d'un bâtiment pour le service technique – coût global ca 2.800.000 € Bau eines Mehrzweckgebäudes für den technischen Dienst – Gesamtkosten rund 2.800.000 €	1.070.000€
Acquisition d'un tracteur Ankauf eines Traktors	141.000€
Construction d'un bâtiment pour le service d'incendie et de sauvetage – coût global ca 2.775.000 € Bau eines Mehrzweckgebäudes für die Feuerwehr – Gesamtkosten rund 2.775.000 €	1.275.000€
Service d'incendie - acquisition d'un fourgon pompe (LF) Kauf eines Löschfahrzeugs für die Feuerwehr	395.000€
Mise en état de la voirie rurale «Claushaff» Instandsetzung des Feldweges "Claushaff"	149.000€
Réfection d'une partie de la canalisation dans la rue de l'Eglise Ausbesserung eines Teilstückes der Kanalisation in der "rue de l'Eglise"	18.000€
Réfection de l'immeuble communal à Hollenfels (façade de l'ancien presbytère) Reparatur des Gemeindehauses in Hollenfels (Fassade des ehemaligen Pfarrhauses)	20.000€
Circulation – renouvellement d'installations (panneaux d'affichage de la vitesse, éclairage des passages à piétons, etc.) Verkehr – Erneuerung von Anlagen (Geschwindigkeitsanzeigen, Beleuchtung Fussgängerüberwege, usw.)	40.000€



## Rapport du conseil communal

## Gemeinderatssitzung

Réaménagement rue des Casemates et rue du Bois – coût global ca 3.365.000 € <i>Neugestaltung der "rue des Casemates" und der "rue du Bois" – Gesamtkosten rund 3.365.000€</i>	3.150.000€
Réfection de la voirie vicinale (Marienthal-Marienthalerhof) <i>Instandsetzung des Gemeindeweges (Teilstück Marienthal-Marienthalerhof)</i>	152.000€
Réfection de la voirie vicinale (couche de roulement rue des Champs et rue de Tuntange) <i>Ausbesserung der Gemeindewege (Erneuerung des Belags der "rue des Champs" und der "rue de Tuntange")</i>	82.000€
Réaménagement du cimetière de Tuntange <i>Neugestaltung des Friedhofs in Tüntingen</i>	248.000€
Compteurs d'eau conduite principale Bour et Ansembourg <i>Wasserzähler für die Hauptleitungen nach Bour und Ansemburg</i>	24.000€
Réaménagement des aires de jeux <i>Neugestaltung der Spielplätze</i>	16.000€
Koschteschbau – réfections (mise en état de la cuisine & acquisition de matériel) <i>Koschteschbau – verschiedene Arbeiten (Instandsetzung der Küche und Ankauf von Material)</i>	50.000€
Eglise de Tuntange – rénovation <i>Renovierung der Kirche in Tüntingen</i>	1.124.000€
Construction d'un complexe scolaire central à Brouch – coût global ca 48.822.000 € (pour Tuntange et Boevange ensemble) <i>Bau eines Schul- und Sportzentrums in Brouch – Gesamtkosten rund 48.822.000€ (für Tüntingen und Böwingen zusammen)</i>	1.000.000€
Aménagement de conteneurs à Tuntange (pour les classes du cycle 3) <i>Aufstellen von Containern in Tüntingen (für die Schulklassen aus dem 3. Zyklus)</i>	54.000€

## Etat Civil

Au cours de l'année 2016 notre commune

a célébré **6 mariages**:

- 05.07.2016 Adis Agović & Melisa Šabotić
- 03.08.2016 Ana Fernandes & Pascal Thoma
- 04.08.2016 Nadine Sulzenbacher & Eric Thill
- 27.08.2016 Vaiva Grabskyte & Bernard Meisse
- 09.09.2016 Almin Ikanović & Irma Karišik
- 10.09.2016 Nicolas Donnerup & Cristina Guedes



La commune a compté **25 naissances** en 2016



**8 habitants** de notre commune sont décédés.



## | Téinten - Är Gemeng

### Chantier halls service technique & service d'incendie





## | Téinten - Är Gemeng

### Chantier réalisés en 2016



Curage de fossés



Rénovation façade et toiture du Veräinsbau



Réfection des voiries vicinales «Sengels», «Laangefeld» et «auf Roebben»



Travaux de drainage autour du Ministade



Remplacement des luminaires «um Wandhaff» par des LED



Mise en place des abris à «Haeleschter» et «Sengels»



## | Téinten - Är Gemeng

# Gründung eines Tourismusverbandes für unsere Region



Mit der Gründung des regionalen Tourismusverbandes für die Region Zentrum/Westen (ORT – „Office Régional du Tourisme du Centre et de l'Ouest“) am zweitem Mai 2016 im Wirtschaftsministerium wird ein lang gehegter Wunsch vieler regionaler Akteure aus dem Westen Luxembourgs wahr. Dies gilt sicherlich für die Gemeinde Tüntingen welche sich seit Jahren für ein ORT eingesetzt hat. Diese professionelle Struktur wird es uns erlauben unsere Region, sowie das Zentrum, mit den anderen Tourismusverbänden zu vermarkten. Die anderen ORTs befinden sich in den Ardennen, in der Moselregion, im Müllerthal und im Süden.

Die ORTs vereinen die wichtigsten touristischen Akteure einer Region im Sinne einer besseren Koordinierung der Aktivitäten und einer verbesserten Professionalität. Die Mitglieder der ORTs setzen sich zusammen aus öffentlichen, privaten und assoziativen Strukturen. Die ORTs (sowie u.a. auch das LCTO – Luxembourg City Tourist Office) sind ihrerseits Mitglieder der nationalen Struktur zur Förderung des Tourismus („Luxembourg for Tourism“) und fungieren somit auch als Sprachrohr der jeweiligen Region auf nationaler Ebene.

Die aktuellen Mitglieder des ORT Zentrum/Westen sind 20 Gemeinden (Beckerich, Boevange/Attert, Contern, Ell, Kehlen, Koerich, Lorentzweiler, Mamer, Mersch, Niederanven, Prëizerdaul, Redange, Saeul, Sandweiler, Schuttrange, Tuntange, Useldange, Wahl, Walferdange und Weiler-la-Tour), 3 Branchenverbände (Les Auberges de Jeunesse du Luxembourg, Camprilux und Horesca), 4 Tourismusverbände (Syndicat d'initiative de Hesperange, Syndicat d'Initiative de Mersch, D'Millen asbl und Asivema) sowie ein Privatbetrieb (Vitalux sarl). Neue Mitglieder können aufgenommen werden.

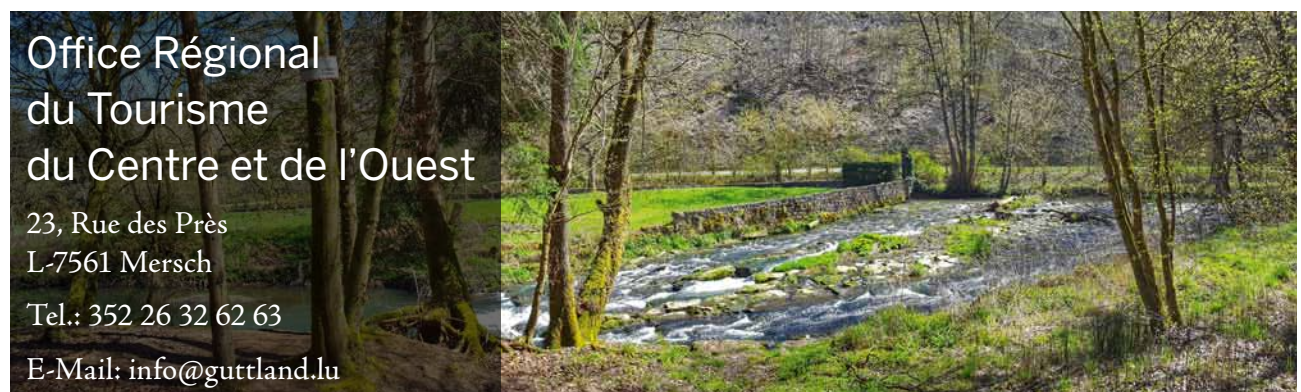
Die Tourismusregion Zentrum/Westen wird sich in dem oben angeführten Logo „Eist Guttland“ nach draußen präsentieren und sich von den anderen Regionen abgrenzen. Das Logo wurde zusammen mit dem Namen „Eist Guttland“ am 12. Dezember 2016 vom „comité de Gérance“ festgehalten. Die vier benutzten Farben sollen den Sandstein (gelb), die Flüsse (blau), die historische Bausubstanz (grau), und die Natur (grün) darstellen.

Die Finanzierung wird hauptsächlich vom Staat und den Gemeinden gewährleistet. Die Partnergemeinden werden sich mit 3€ pro Jahr pro Einwohner betätigen.

Die Mitglieder des „Comité de Gérance“ sind:

Tom Faber, Redange: Präsident;  
Christiane Eicher-Karier, Tuntange, Vizepräsidentin  
Henri Krier, Mersch, Vizepräsident  
Régis Moes, Niederanven, Kassierer  
Joëlle Feller, Mitglied Syndicat d'Initiative Mersch  
Henri Schuller, Mitglied, Camprilux  
Véronique Maurer, Mitglied, Horesca

Das Team des ORT besteht aus der Geschäftsführerin Isabelle Hermes und der Tourismus-Koordinatorin Lynn Bintener. Sollten Sie Fragen oder Anregungen zur Region Zentrum/Westen oder zur Arbeit des ORTs haben, zögern Sie bitte nicht, sich mit ihnen in Verbindung zu setzen.



Office Régional  
du Tourisme  
du Centre et de l'Ouest  
23, Rue des Près  
L-7561 Mersch  
Tel.: 352 26 32 62 63  
E-Mail: [info@guttland.lu](mailto:info@guttland.lu)

## I Téinten - Är Gemeng



Mobilité douce an der Gemeng  
Mobilité douce dans la commune

Den 12. Oktober ass déi nei Beschëlderung vun den nationale Vëlosweeër offiziell vum Minister François Bausch zu Useldeng virgestallt ginn. Dës Schëlter erlaben elo, zousätzlech méi kleng Plaquettes ënnert dem nationale Schëld unzebréngen. Sou konnten elo déi éischt regional touristesch Vëlosweeër, déi am Kader vun de LEADER-Projeten „Regional mobil mam Vëlo am Westen“ an „Vëlo Westen 2“ ausgeschafft gi sinn, zousätzlech ausgewise ginn. Am Kader vum „Regional mobil mam Vëlo am Westen“ hunn 19 Gemengen aus der LEADER-Regioun Lëtzebuerg West an der ehemolegen LEADER-Regioun Réiden/Woltz zesumme geschaaft fir hier Vëlosweeër mateneen ze vernetzen an ze verbesseren. Déi nei Beschëlderung erlaabt et de Vëlosfuerer, sech méi einfach ze orientéieren.

Dës Schëlter déngen also enger besserer regionaler a nationaler Orientéierung an awer och am speziellen der «mobilité douce» bannent der Gemeng. Esou sinn an eiser Gemeng ongeféier 25 Schëlter opgestallt ginn. Et sinn deeër einfacher mat engem Vëlo fir d'Richtung unzeginn, an dann och deeër, déi d'Richtung an dat nächst Duerf mat der Distanz uweisen. Déi ausgewise Strecken verlafen op gespaarten oder wéineg befuere Stroossen a Weeër.

Am selwechten Kontext sief och nach gesot, datt vum 1. Juli 2017 un, den «Bummelbus» fir d'Gemeng fiert. Dësen Dëngscht ass fir jiddereen disponibel. Am Buet 02/2017 (Juni) gi mir am Detail dorobber an.

Le 12 octobre, la nouvelle signalisation des pistes cyclables nationales a été présentée par Monsieur le ministre François Bausch à Useldange. Les nouveaux panneaux peuvent être complétés par des plaquettes supplémentaires, permettant entre autre de signaler les premiers chemins cyclables touristiques régionaux conçus dans le cadre des projets LEADER „Regional mobil mam Vëlo am Westen“ et „Vëlo Westen 2“. C'est dans le cadre du projet „Regional mobil mam Vëlo am Westen“ que 19 communes de la région Lëtzebuerg West et de l'ancienne région Redange/Wiltz ont collaboré pour créer et améliorer un réseau de chemins cyclables. La nouvelle signalisation facilite aux cyclistes l'orientation de façon considérable.



Regionale LEADERDag | Journée LEADER régionale



Ganz no eisem Motto „Zesummen an eiser Regioun“ wëllt de LEADER-Büro den Austausch an den Zesummenhalt tëschent eise Partner stärken an huet dëst Joer fir d'éischte Kéier de Regionale LEADER-Dag organiséiert. Dësen huet de 15. Oktober stattfonnt an et war d'Gemeng Stengefort, déi agelueden hat. De Programm war ganz dem Austausch a géigesäitege Kennelëiere gewidmet, wat besonnesch wichtig ass um Ufank vun enger LEADER-Period mat enger Rei neie Partner. Vill vun den invitéierte Partner ware komm a konnten an engem entspaante Kader d'Gemeng Stengefort kenne léieren a géigesäiteg Projetsiddien austauschen.

Fidèle à sa devise «Ensemble dans notre région» et afin d'encourager l'échange et la collaboration entre ses partenaires, le bureau LEADER a organisé cette année une première Journée régionale LEADER. C'est la Commune de Steinfort qui, le 15 octobre, présenta un programme permettant notamment aux nombreux partenaires nouveaux d'établir des contacts et de faire connaissance en ce début de période LEADER. L'assistance fut nombreuse, et les invités profitèrent du cadre convivial pour se rencontrer et échanger des idées de projets.





## I Téinten - Är Gemeng



### Offiziell Virstellung vun der Strategie Lëtzebuerg West 2014-2020 am Märjendall

A Präsenz vum Här Minister Fernand Etgen, e sëllegechen Verrieder aus den Schäfte- a Gemengeréit aus de Member-Gemengen, de Verrieder vun deenen verschiddenen Partner war et den 10. November dann esou wäit.

Am schéine Kader vun der eemoleger, restauréierter Kierch vum Service National de la Jeunesse huet d'Regioun hir Strategie presentéiert. Nieft dem offiziellen Deel sinn déi schéin Momenter awer och net ze kuerz komm. Énnert der Leedung vum Nathalia Sanchez huet eng flott Performance fir dee néidegen Humor um Owend gesuergt.

Hei nach eng Kéier déi Haapthandelsfelder vun Lëtzebuerg West:

Text: Leader, Fotoen: Claude Ries

### Présentation officielle du Groupe d'Action Locale Lëtzebuerg West 2014-2020

Le coup d'envoi a été lancé le 10 novembre en présence de Monsieur le Ministre Fernand Etgen, d'une multitude de membres des collèges échevinaux et conseils communaux des communes-membres et des représentants des différentes associations partenaires.

C'est dans le cadre charmant de l'église récemment restaurée du Service National de la Jeunesse à Marienthal que le Groupe d'Action locale Lëtzebuerg West a présenté sa stratégie pour la période 2014-2020. Sous la direction de Nathalia Sanchez une intéressante performance a pimanté la soirée d'une bonne dose d'humour.

Plus bas vous trouverez les terrains d'action principaux de Lëtzebuerg West:

#### ENSEMBLE DANS NOTRE RÉGION

##### RÉGION HABITABLE

- + Cohésion sociale & qualité de vie
- + Communication
- + Formation

##### RÉGION NATURELLE

- + Agriculture & produits régionaux
- + Eaux
- + Forêt & nature
- + Energie
- + Formation

##### RÉGION CULTURELLE

- + Histoire(s) régionale(s)
- + Culture
- + Formation

##### RÉGION TOURISTIQUE

- + Tourisme
- + Loisirs
- + Formation

Sollt dëst oder dat Feld Iech usprechen, dann zéckt net a gitt am Büro vum Leader laansch oder rufft un: Tel. 26 61 06 80.



## | Téinten - Är Gemeng

### Mobilitéitsdag 2016

Op Invitatioun vun de Kommissiounen Culture Sports et Loisirs, Développement Durable et à l'Energie an Intégration, hunn sech d'Veräiner APECTS, Nordic Walking, Pompjeeën Gemeng Téinten, Theaterfrënn Téinten an Zesumme Wuessen bereet erklärt de Mobilitéitsdag 2016 mat z'organisieren.

Sonnes den 25. September war et dunn esou wäit a bei guddem Wieder hunn sech vill Leit, dorënner Familljen mat Kanner Rendez-vous virum Koschteschbau ginn fir een vun den Parcours'en mat ze maachen. No enger Taass Kaffi an enger Mëtsch konnt een sech op den Wee maachen. Fir déi bëssen méi sportlech waren Veloustouren virgesinn an ween awer léiwer op sengen 2 Féiss stong, konnt een vun den Trëppelweier goen oder awer och lafen. Déi Leit, die och nach zousätzlech gefuedert wollten ginn, hunn um Rallye Pédestre deelgeholl a probéiert esou gutt wéi méiglech op Froen iwwert ons Gemeng an Natur z'äentwerten. Zousätzlech huet den Josy Huberty zu Huelmes am Schlasspark den Leit en Abléck an d'Liewen vun den Beien ginn.

Nees zu Téinten ukomm, war virum Koschteschbau fir Iessen an Drénken beschtens gesuergt. Den éischten Duuscht konnt een bei den „Theaterfrënn“ läschen, während „d'Pompjeeën“ fir d'leiblech Wuel gesuergt hunn. Zaloten an den Dessert krutten Léit vum „Nordic Walking“ zervéiert an „Zesummen Wuessen“ hunn, esou wéi och schons lescht Joer, mat gudden Smoothies eppes fir Gesondhëet gemach. Am Nomëtten konnten Kanner bei der „APECTS“ un engem Geschécklechkeetsparcours deelhueven während déi aner Bedeelegt bei engem Patt vum guddem Wieder profitéiert hunn.

Text: Joske Vosman





*Dei traditionell Seniorefeier ass dëst Joer op den 10. Dezember gefall. Eng 55 Leit haten sech am Koschteschbau zesumme fonnt an e gemittlechen Nomëtteg an enger gudder Ambiance verbruecht. Den Orchester Nico Hauptert huet fir Stëmmung gesuergt an och verschidden, net méi sou jonk Been, un d'Danze kritt. D'Veräiner Nordic Walking an Zesumme Wuessen hunn d'Leit mat Schnittercher, Kuch a Ge-drénks versuergt bis an de fréien Owend.*

Le 10 décembre a eu lieu la désormais traditionnelle «fête senior» au «Koschteschbau» à Tuntange. Une cinquantaine de personnes y ont passé un agréable après-midi en compagnie de l'orchestre Nico Hauptert, qui a parfaitement réussi à attirer des jeunes et des moins jeunes sur la piste de danse. Les membres des sociétés locales Nordic Walking et «Zesumme Wuessen» ont assuré le service en amuse-bouche, gâteaux et boissons tout au long de la manifestation.



## | Téinten - Är Gemeng



Dës Kéier war de Koschteschbau richteg gutt besicht op der Neijoersfeier. Sou hat d'Gemeng Téinten net nëmmen déi Téintener, mee och déi Béiwener agelueden: Gemengeréit, Kommissiounen, Vertrieeder vun de Veräiner a Personal aus Schoul, Gemeng, Crèche a Maison Relais ware komm.

Un e puer Leit gung vun der Buergermeeschtesch ee spezielle Merci:

- de Joël Kieffer huet am Sekretariat zu Téinten geschafft vu September 2012 bis November 2016
- de Claude Besenius ass zanter Dezember 1995 Fierschter fir Béiwen an Téinten
- d'Peggy Mamer betreit d'Spillschoulskanner zu Téinten vum Schouljoer 1996/1997 un

Fotoen: Jos Bill



## | Téinten - Är Gemeng



Beim Stuerm an der Nuecht vum 12. op den 13. Januar sinn e Koup Beem ëmgefall tëschend Huelmes a Märjendall. Duerfir buet d'Kleischen misse gespaart ginn, fir d'Strooss ze raumen an auszebesseren.

Fotoen: Jos Bill





# Nature for People

## Pflanzenbestimmungskurs - Wie bestimme ich Pflanzen?

In einem achttägigen Workshop können Sie die Grundlagen der Pflanzenbestimmung erlernen. Neben den Merkmalen der wichtigsten Pflanzenfamilien erfahren Sie, in welchen Lebensräumen Sie die Pflanzen finden können. Vermittelt werden auch Anleitungen zum botanischen Sammeln und zur Anlage eines Herbars.

### Wann & wo?

Der Kurs findet an acht Abenden jeweils donnerstags von 17 bis 19 Uhr im Seminarraum des Regionalen Biodiversitätszentrums des SICONA-Ouest und SICONA-Centre in Olm, 12, rue de Capellen, statt. Die acht Kurstermine bauen inhaltlich aufeinander auf. Der Kurs findet in luxemburgischer Sprache statt.

Termine: 06.04.2017 27.04.2017 04.05.2017 18.05.2017 jeweils von  
01.06.2017 15.06.2017 29.06.2017 13.07.2017 17 bis 19 Uhr

### Anmeldung & Kosten

Die Teilnahme am Kurs ist kostenpflichtig. Die Teilnahmegebühr beträgt 40 €; für Studenten gilt ein reduzierter Preis von 20 €. Bestimmungs-bücher und Material werden gestellt. Die Teilnehmerzahl ist auf 25 Personen begrenzt.

Eine **verbindliche Anmeldung** ist bis zum **24.03.2017 erforderlich**. Zur **Anmeldung** erkundigen Sie sich zunächst bei SICONA nach freien Plätzen. Danach überweisen Sie die Teilnahmegebühr auf unten stehendes Konto. Bei der Überweisung bitte Namen und Betreff "Teilnahme Bestimmungskurs 2017" angeben. Die endgültige Annahme zum Kurs wird nach Eingang der Gebühr bestätigt.

**SICONA-Ouest & SICONA-Centre - 12, rue de Capellen L-8393 Olm - manon.braun@siconalu**  
Tel. 26 30 36 27 - Fax. 26 30 36 30 - Konto: BCEE LU36 0019 2000 0173 9000

Der Pflanzenbestimmungskurs wird von der Biologischen Station SICONA und dem Nationalmuseum für Naturgeschichte durchgeführt in Kooperation mit der "Groupe de recherche botanique de la Société des naturalistes luxembourgeois" sowie der "Association des biologistes luxembourgeois" und wird vom Nachhaltigkeitsministerium unterstützt. Kurs-Leitung: Dr. Simone Schneider (Botanikerin, Naturschutzsyndikat SICONA) und Thierry Helminger (Botaniker, Nationalmuseum für Naturgeschichte).

**Eine Anerkennung durch INAP und IFEN ist möglich!**

## Cours de détermination - Comment identifier une plante ?

Lors de cette formation en huit séances vous apprendrez les bases de la détermination des plantes. En outre des caractères d'identification des principales familles, les habitats des différentes plantes seront présentés. Vous aurez également des consignes pour la collecte de plantes et la confection d'un herbier.

### Où & quand ?

Le cours se tiendra en huit séances les jeudis soirs de 17h00 à 19h00 dans la salle de séminaires du centre régional de la biodiversité du SICONA-Ouest et SICONA-Centre à Olm, 12, rue de Capellen. Les huit séances se fondent l'une sur l'autre et forment un ensemble. Le cours sera tenu en luxembourgeois.

Dates: 06.04.2017 27.04.2017 04.05.2017 18.05.2017 de 17h00  
01.06.2017 15.06.2017 29.06.2017 13.07.2017 à 19h00

### Inscription & coûts

La participation au cours est payante. Les frais de participation sont de 40 €, un prix réduit de 20 € est accordé aux étudiants. Les livres de détermination et le matériel seront mis à disposition. Le nombre de participants est limité à 25 personnes.

L'**inscription au cours avant le 24.03.2017 est indispensable**. Renseignez vous d'abord auprès du SICONA sur la disponibilité des places. Ensuite, virez le montant des frais de participation sur le compte indiqué. Veuillez indiquer le nom et la mention « participation cours de détermination 2017 » sur le virement. Votre inscription définitive vous sera confirmée après réception de votre paiement.

**SICONA-Ouest & SICONA-Centre - 12, rue de Capellen L-8393 Olm - manon.braun@siconalu**  
Tel. 26 30 36 27 - Fax. 26 30 36 30 - compte: BCEE LU36 0019 2000 0173 9000

Le cours de détermination des plantes est réalisé par la Station biologique SICONA et le Musée national d'histoire naturelle en coopération avec le Groupe de recherche botanique de la Société des naturalistes luxembourgeois et l'Association des biologistes luxembourgeois, avec le support du Ministère du développement durable et des infrastructures. Responsables du cours: Dr. Simone Schneider (botaniste, Naturschutzsyndikat SICONA) et Thierry Helminger (botaniste, Musée national d'histoire naturelle).

**La formation est reconnue par l'INAP et l'IFEN !**



MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE  
ET DES INFRASTRUCTURES  
Département de l'environnement

# People for Nature

# oekotopten

6, rue Vauban • L-2663 Luxembourg  
Tel.: 43 90 30-60 • Fax: 43 90 30-43  
oeko@oekotopten.lu • www.oekotopten.lu

## **Aktualisierte Listen der energieeffizientesten LED-Leuchtmittel auf Oekotopten.lu**

### **Die Tage werden wieder sichtbar kürzer und die Hausbeleuchtung somit früher eingeschaltet.**

Wer seine Leuchten noch nicht mit energieeffizienten LED-Leuchtmitteln umgerüstet hat, kann auf Oekotopten.lu einsehen, dass letztere sogar die umstrittenen Kompaktleuchtstofflampen (Energiesparlampen) in ihrer Effizienz überholt haben.

Benötigte man bei der Einführung der LED-Leuchtmittel auf Oekotopten vor vier Jahren noch eine 12 Watt-LED um eine klassische 60W Glühbirne zu ersetzen, so kann man dies heute schon mit einem Produkt von 7 Watt erreichen. Bei Leuchtmittel vom Typ C37 und B45 (Kerzen- und Tropfenform) hat sich die Effizienz sogar schon verdoppelt. Betrachtet man alle Leuchtstellen im Haus, die mit LED umgerüstet werden können, - von der Leuchte im Wohnzimmer über die Stiftsockellampe in den eingebauten Deckenstrahler bis zur Leuchtröhre im Keller – summiert sich das Einsparpotenzial dank moderner LED-Technik schnell.

Weitere LED-Typen wie Strahler, Leuchtröhren oder Lampen für spezielle Anwendungen, finden Sie auf [www.oekotopten.lu](http://www.oekotopten.lu).

---

## **Mises à jour des listes de produits d'éclairage LED les plus économes en énergie téléchargeables sur Oekotopten.lu**

### **Alors que les journées se raccourcissent visiblement, l'éclairage intérieur doit être allumé de plus en plus tôt.**

Si vous n'avez pas encore opté pour un éclairage LED écologique dans votre maison, nous vous invitons à visiter le site Oekotopten.lu, qui vous renseignera sur les LED ou diodes électroluminescentes qui, en termes d'efficacité énergétique, ont dorénavant clairement dépassé mêmes les dites lampes à économie d'énergie ou lampes fluorescentes compactes plutôt contestées.

Lors de l'introduction des lampes LED dans les listes Oekotopten.lu il y a 4 ans, il fallait utiliser un produit LED à 12 watts pour compenser l'éclairage fourni par une ampoule classique de 60 watts. Aujourd'hui, un produit LED de 7 watts suffit! Dans la catégorie des produits du type « bougie » ou de « boule », l'efficacité énergétique a carrément doublé. Si vous prenez en considération l'ensemble des lampes intérieures qui peuvent être équipées d'une DEL – du lampadaire du salon jusqu'aux tubes lumineux dans la cave en passant par l'ampoule à culot à broche des spots encastrés dans le plafond, grâce à la technologie LED, les potentielles économies d'énergies atteignent rapidement une coquette somme. Afin de découvrir d'autres types de lampes LED (spots, tubes ou applications spéciales), visitez le site [www.oekotopten.lu](http://www.oekotopten.lu).



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures  
Département de l'environnement



oekoZentrum  
pafendall



Supported by  
INTELLIGENT ENERGY  
EUROPE

OekoTopen.lu ist eine Initiative vom Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, Mouvement Ecologique und OekoZentrum Pafendall und wird unterstützt durch das europäische Förderprogramm „Intelligent Energy Europe“



# SECHER DOHEEM

*Vous appelez. Nous aidons.*

Méi komfortable  
Méi sécher  
Méi laang

DOHEEM



Berodung



S.O.S.



Hëllef

### Sécher Doheem ass dee richtege Choix fir lech:

- wann Dir fäert ze falen oder scho mol gefall sidd
- wann Är Mobilitéit noléisst
- wann Dir méi Sécherheet braucht
- wann Dir vill eleng sidd oder vill eleng ënnerwee sidd
- wann Är Famill wäit fort wunnt oder sech Suerge mécht

**Rufft eis un IER lech eppes geschitt ass!**

Sidd Dir interesséiert, da rufft eis un um Telefon: 26 32 66. Mir freeën eis lech ze hëllef.

### Sécher Doheem est le bon choix pour VOUS si:

- Vous avez peur de la chute ou si vous êtes déjà tombé
- Votre mobilité est réduite
- Vous avez besoin d'un plus en sécurité
- Vous êtes souvent seul ou sortez souvent seul
- Votre famille habite loin ou se fait des soucis

**Appelez-nous AVANT tout incident!**

Si vous voulez plus de renseignements ou si vous êtes intéressé :téléphonez-nous au 26 32 66.  
Nous sommes ravis de vous aider.





## myenergy infopoint Atert

Duerch déi 26 nei LED-Luuchten zu Huelmes um Wandhaff wäert de Joeresverbrauch vu 15,9 op 2,6 MWh zréck goen.

Les 26 nouveaux points d'éclairage en LED à Hollenfels «Um Wandhaff» permettent de réduire la consommation annuelle de 15,9 à 2,6 MWh.



**infopoint**  
myenergy

**infopoint Atert:**

**Bissen  
Böwingen/Attert  
Tüntingen**

### Heizen Sie richtig und sparen dabei Energie!

- Decken Sie Heizkörper nicht ab, da sich die Wärme sonst nicht im Raum verteilen kann!
- Ersetzen Sie Thermostatventile durch digitale Thermostatventile. Sie können intelligent programmiert werden um bspw. die Raumtemperatur der Uhrzeit nach zu regeln und senken somit Ihre Heizkosten.
- Isolieren sie Ihre Heiz- und Warmwasserleitungen – auch so vermeiden Sie einen unnötigen Wärmeverlust.

**Tipp: Setzen Sie die Temperatur an den Heizkörpern oder an der Zentralsteuerung der Heizung herab, bevor Sie das Haus verlassen. Eine Temperaturabsenkung um 1 Grad entspricht rund 6% Energieeinsparung.**



Co-funded by  
the European Union



Hotline  
**8002 11 90**

myenergy.lu



**infopoint**  
myenergy

**infopoint Atert :**

**Bissen  
Boevange-sur-Attert  
Tuntange**

### Mieux chauffer tout en économisant de l'énergie !

- Garantisiez un chauffage efficace en dégageant les radiateurs afin que la chaleur puisse se repartir dans la pièce.
- Remplacez les vannes thermostatiques par des vannes digitales, programmées selon vos besoins. Inutile de chauffer lorsque vous n'êtes pas là ou de surchauffer pendant votre sommeil.
- Isolez vos conduites de chauffage et d'eau chaude, vous éviterez ainsi toute perte de chaleur.

**Conseil : avant de quitter la maison, baissez la température des radiateurs ou programmez votre chaudière afin de réduire la température des pièces pendant votre absence. Une réduction de température de 1 degré équivaut à environ 6 % d'économie d'énergie.**



Co-funded by  
the European Union



Hotline  
**8002 11 90**

myenergy.lu



Partenaire pour une transition  
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement

Département de l'Environnement

## Téinten - Är Veräiner

Adventskranzverkauf a Chrëschtmaart vun der Elterevereenegung APECTS



**KANNER  
SECOND -  
HAND**

mat Kaffestuff 2€  
1€  
3€  
6€

Sonndes  
26. März  
2017

vun 10:30-13:30

zu **TÉNTEN**  
am Koscheschbau

### CABARET

### ONSE FUENDEL HÉICH ZE HALEN

oder Soulaang wéi mer falen, si mer net énnen  
mam Pierre PUTH - begleitet vum Paul DAHM



Samschdes, den 1. Abrëll 2017 um 20.00 Auer  
am KOSCHTESCHBAU zu TÉNTEN

Reservatiounen um 23 63 90 49  
oder 621 19 55 66

Organisatioun: Téintener Wiselen

## I Téinten - Är Veräiner

### Merci «Schoukanner asbl»

D'Schoukanner vun Téinten an Huelmes soen der «Schoukanner asbl» e grouse Merci fir hiren Don. Mir hunn eis dovunner en Lehmuewen an ganz vill flott Perkussiounsinstrumenter kaf.



### APECTS - Champignonswanderung vom 15. Oktober 2016:

Fernand Schiltz führte uns bei feuchtem bis nassem Herbstwetter zu Pilzen, die viele noch nicht kannten. Neugierig hörten Kinder und Erwachsene den Erklärungen zu und freuten sich riesig über die gefundenen Pilze. Nach der trockenen Zeit zuvor war es gar nicht sicher, dass schlussendlich jeder eine Mahlzeit sicher hatte. Das war ein wunderschöner Ausflug. Pia Kockelmann



# Téinten - Är Veräiner

## Eis Pompjeeën

- 1 D'Jugendpompjeeën hun de 14. September bei enger Schaumübung gewisen, dass sie och no 2 Méint Paus nâischt verléiert hun.
- 2 Zesummen mat de Pompjescorpsen aus de Gemengen Téinten, Béiwen, Simmer, Miersch a Kielen gouf den 19. Oktober de Site vum Service National de la Jeunesse am Mariendall besüchtet. Dës Übung am komplett renovéierten Centre de Jeunesse war eng gutt Geleegeheet fir sech mam Personal, mat de Raimlechkeeten, mat der Technik a mat spezifesche Geforen vertraut se maachen. Am Eeschtfall kann esou wertvoll Zäit gewonne gin.
- 3 Op der Übung vum 16. November an der rue de Greisch hu mir eis zwee Ziler gesat. An enger échter Phase as a verschidden Abschnitter no vermësste Persounen gesicht gin. Dest wor e gudden training fir mat den neien Funken ze schaffen. An enger zweeter Phase as eng Victime vun der Schaier gebuerge gin.
- 4 Den 12. Dezember as et op der N12 an den Owesstonnen tëschend Téinten a Sëll zu engem tragëschem Akzident komm. Eng Persoun koum hei ëm d'Liewen.
- 5 2016 war méi e rouegt Joër wat d'Asazstatisiken ugeet: 3 Bränn, 33 technësch a 25 First Responder Asätz. Dobei kommen 22 Übungen, 30 Jugendübungen an eng sëlliche Formatiounen, Versammlungen an Entretiensarbechten.  
Gilles Groben



## | Téinten - Är Veräiner



### 70 Joer Theaterfrënn Téinten a.s.b.l.

Den 6. Dezember 1946, also genëe virun 70 Joer goufen Theaterfrënn Téinten gegrënd. Fir dësen ronnen Gebuertsdag ze feieren huet den Comité esouwuel fréier wéi aktuell Memberen an Frënn vun den Theaterfrënn agelueden fir hinnen all Merci ze soen. Et war een sech bewosst dat ouni all dës engagéiert Léit et net méiglech wier dat een Veräin 70 Joer géif bestoen. Sie all hunn, op fréier oder haut, dozou begedroen dat elo nach zu Téinten Theater gespillt get. Och onsen Gemengenrot an ons aktuell a fréier Gemengenaarbechter, déi dach esou vill Aarbecht fir den Veräin machen/gemach hunn an ons ganz vill ënnerstetzen/ënnerstetzt hunn, goufen agelueden fir hinne op dësem Wëe Merci ze soen. Vill vun hinnen sinn der Invitatioun nokomm an esou hunn sech eng ronn 100 Léit zesummenfond, déi den 10. Dezember am Koschteschbau gefeiert hunn. Lang war et hier dat verschidderer vun hinnen sech gesinn hunn an et hatt een sech esou munsches ze zielen.

Bei gudder Stëmmung gong et nom Apéritif un den Dësch, wou den Stefan an seng ganz Equipe vun der Jugendherberg vun Huelmes zu engem gudden Maufel agelueden hunn. A



fir dat et och kengem langweileg sollt ginn, gouf während dem Essen eng Diashow mat Fotoen aus 70 Joer Veräinsliewen gewissen. Een Quiz gouf och nach ausgedëelt, wou jiddereen säin Wëssen iwwert den Veräin konnt testen. Munscher een huet säin „Telefonsjoker“ missen asetzen an dohëem urufen fir nozefroen. Verschidderer hunn, wéi schons an der Schoul, zesummen geschafft fir d'Froen ze léisen, awer kengem sollt et gelengen all Froen richtig ze beäntwerten. Eng Ried an der eng kléng Rëes duerch 70 Joer Veräinsliewen gefouert huet, huet munsch Äentwerten konnten ginn.

Ganz frou war den Comité driwwer een vun den Grënnungs-memberen kënnen den owend an onser Mëtt ze begrëissen. Monique ANDRÉ-BETTENDORF, den leschten nach liewenden Grënnungs-member vun den „Theaterfrönn Téinten“, wéi sie sech deemools genannt hunn, krutt dunn och ee Blumenarrangement iwwerrescht als Merci fir dës flott Initiative déi all Téintener Awunner a Frënn vum Theater schons vill flott a witzeg Momenter erméiglecht huet.

Awer och den Nico ZIMMER an Josel BREMER-BAUS krutten extra merci gesoet. Et ass haut dës dags net méi évident dat een Veräin esou langjäreg Memberen huet! Seit 1971, also genëe 45 Joer ass den Nico schons tréien Member vum Veräin a wen vun Iech nach Chance hat den Nico op der Bühn z'erliewen, den vergësst dëst flott Momenter esou bal net! Och Josel ass schons 43 Joer lang tréien Member an onsen Réien. A wann d'Liewen Josel elo méi an den Norden vum Land gezunn huet, an hat ons leider elo verléisst, kennen mir him nëmmen MERCI soen fir säin Engagement an déi vill Aarbecht déi hat während all denen Joeren fir den Veräin gelëescht huet.

No der Ried an den Kaddoen, gouf den traditionellen Gebuertsdagkuch vum Monique ugeschnidden. Een Bamkuch,

## | Téinten - Är Veräiner

geback vum Claire BANCK an Diane VOSMAN hat als Deko den néien Logo vun den „Theaterfrënn Téinten asbl.“. Well een sech awer am Comité net ganz eenz iwwert d'Faarw vum Logo ginn ass, hu mir kuerzerhand dézidiéiert dat d'Léit entschëden sollten. Eng Ëmfroe ass dunn gestacht ginn an et huet missen tschend den Faarwen vun onsem aktuellen Woppen vun der Gemeng Téinten an denen Faarwen vun der Fusiounsgemeng gewielt ginn. Mat 90% hunn sech Faarwen vun der Gemeng Téinten duerchgesaat an onsen Logo dréit elo stolz déi roud, bloe a groe téintener Faarwen.

Fir den Owend auskléngen ze loosén, hu mir eng kleng Rées an d'Vergangenhéit gemach. Auschnëtter aus verschidden Theaterstécker goufen gewissen a mir hunn vill gelacht. Munscher een huet gestaunt wou hien sech op der Leinwand erëm gesinn huet a verschidden Léit hunn sech baal net méi erëm kannt. An Fréed op den Theater am Januar ass erëm gestüngen.

Mir soen allen Bedeelegten, déi ons bei dëser Aktivitéit op déi eng oder aner Art a Weis gehollef hunn, een groussen Merci fir dësen flotten owend a freeën ons elo schons op déi nächst Gebuertsdaysféier!

Mir profitéieren awer och vun dëser Geléenheet fir all Mensch, den mir net sollten ugeschriwwen hunn, den awer och zu iirgend engem Zäipunkt Member vun den Theaterfrënn Téinten sollt gewiescht sinn, ze bidden sech beim Diane Vosman-Kiefer (GSM: +352 621 293 467 oder E-Mail: tententh@pt.lu) ze mellen. Et ass net évident, bei 70 Joer Veräin, all Member erëm ze fannen och wa mir ons vill Méi ginn hunn an iwwerall nogefroet hunn. Mir sinn ons awer bewusst dat mir den een oder aneren vun Iech kennen vergiess hunn an entschëllegen ons heimat an aller Form dofir. Mir hoffen dann och Iech bei der nächster Féier mat kennen ze begreissen.

Am Numm vun den Theaterfrënn Téinten wënschen mir nach allen Awunner vun der Gemeng Téinten een flott an erfollegräicht Joer 2017 bei allerbeschter Gesondhëit a freeën ons, Iech op onsen Theater- an Beaujoalais-owender erëm ze gesinn.





## Kalenner 2017

### Mäerz

**3. Mäerz: Generalversammlung**  
Zesumme Wuessen, Veräinsbau

**5. Mäerz: Buergebrennen**  
Natur & Umwelt Téinten, Téinten

**11. Mäerz: Generalversammlung**  
Pompjeeën, Koschteschbau oder nei Hal

**14. Mäerz: Generalversammlung**  
Theaterfrënn Téinten, Veräinsbau

**26. Mäerz: Kanner Second-Hand**  
Elterevereinigung, Koschteschbau

### Abrëll

**1. Abrëll: Cabaret Pierre Puth & Paul Dahm**  
Téintener Wiselen, Koschteschbau

**14. Abrëll: Karfreideg, Fëschiesen**  
Téintener Wiselen, Koschteschbau

**16. Abrëll: Ouschtersonndeg**

**17. Abrëll: Celsusfeier**  
Syndicat d'initiative, Bour

**22. Abrëll: Grouss Botz**  
Syndicat d'initiative & all Veräiner, Gemeng

### Mee

**01. Mee: Meekranz**  
Syndicat d'initiative & all Veräiner, Haeleschter

**20. Mee: Zesummen Danzen Fest**  
Zesumme Wuessen, Koschteschbau

**26. Mee: Schoultheater**  
Schoul cycle 4.2, Koschteschbau

### Juni

**4. Juni: Päischten**

**17. Juni: Theater – Krimidinner**  
Theaterfrënn Téinten, Koschteschbau

**23. Juni: Nationalfeierdag**  
Gemeng Téinten, Huelmes

### Juli

**01. Juli: Hämelmarsch**  
Theaterfrënn Téinten, Téinten

**02. Juli: Kleng Kiermes Téinten**

**14. Juli: Schouffest**  
Elterevereinigung, Huelmes

### September

**23. September: Hämelmarsch**  
Chorale Ste-Cécile, Téinten

**24. September: Kiermes zu Téinten**

## Calendrier des déchets

**Poubelle** 60 l: 165 €      120 l: 261 €  
80 l: 189 €      240 l: 432 €

Poubelles grises: tous les lundis  
(sauf jours fériés : 17.04. avancé au 15.04., 01.05. avancé au 29.04., 05.06. avancé au 03.06.)

**Déchets toxiques (SDK-HH):**  
Collecte de porte à porte effectué par les services de la Superdreckskescht entre 8h30 et 12h00: 11.05

**Verres**  
Conteneurs à Tuntange à l'entrepôt „Sayerhéicht” et à Hollenfels près du cimetière

**Papiers (poubelle bleue)**  
Vendredis, les 24.03., 28.04., 26.05., 30.06.

**Vêtements (Gezai)**  
Conteneur à Tuntange à l'entrepôt „Sayerhéicht”

**PMC (Valorlux)**  
Mercredis, les 08.03., 22.03., 05.04., 19.05., 03.05., 17.05., 31.05., 14.05., 28.05.

## Bicherbus zu Téinten

**Samedis de 11h15 à 11h35**  
11.03., 01.04., 06.05., 27.05., 17.06.

## Mierscher Lieshaus

Mardi/Jeudi: 14h00-18h00      Mercredi: 16h00-20h00  
Vendredi: 10h00-14h00      Samedi: 10h00-12h00

**24. September: Mobilitétsdag**

Gemeng Téinten & Veräiner

## Oktober

**03. Oktober: Generalversammlung mat Konferenz**  
Elterevereinigung, Koschteschbau

**08. Oktober: Gemengewalen**  
Gemeng, Koschteschbau

**15. Oktober: Vizfest**  
Pompjeeën, Koschteschbau

**XX. Oktober: Champignonswanderung**  
Elterevereinigung, Gemeng

## November

**5. November: Kiermes zu Huelmes**

**17. November: Generalversammlung**  
Nordic Walking Äischdall

**18. November: Beaujolaisowend**  
Theaterfrënn Téinten, Koschteschbau

## Dezember

**1. Dezember: Adventskranzverfak & Chrëschtmaart**  
Elterevereinigung, Koschteschbau

**10. Dezember: Fête Seniors**  
Gemeng Téinten, Koschteschbau

